



IND-werkinstructie nr. 2007/3 (AUB)

Aan Procesdirecteuren IND
 c.c. HDVB

Van Hoofddirecteur IND

Datum 8 januari 2007
Vindplaats Quest : trefwoord, objecttype "werkinstructie"

Onderwerp Wet inburgering in het buitenland

Inleiding

Deze werkinstructie vervangt IND-werkinstructie nr. 2006/6 (IMO Regulier).

Per 1 januari 2007 is de nieuwe Wet inburgering van kracht geworden. Dit heeft gevolgen voor de Wet inburgering in het buitenland (WIB) die per 15 maart 2006 van kracht geworden is. Dit betekent dat in artikel 16, eerste lid, onder h, van de Vreemdelingenwet 2000 het nieuwe inburgeringsvereiste als toelatingsvoorwaarde is neergelegd. Indien een vreemdeling niet aan dit inburgeringsvereiste voldoet, kan de mvv-aanvraag derhalve worden afgewezen.

Voor 1 januari 2007 bestond er een relatie tussen de WIB en de Wet Inburgering Nieuwkomers (WIN). De WIN bestaat sinds 1 januari 2007 niet meer en is vervangen door de Wet inburgering (WI). Vorenstaande houdt in dat er per 1 januari 2007 een directe relatie bestaat tussen de WIB en de Wet inburgering.

Ingevolge artikel 16, eerste lid, onder h, Vw kan een aanvraag tot het verlenen van een verblijfsvergunning regulier voor bepaalde tijd worden afgewezen indien de vreemdeling, die niet behoort tot een der categorieën, bedoeld in artikel 17, eerste lid Vw, na verkrijging van rechtmatig verblijf in Nederland, inburgeringsplichtig zou zijn op grond van de artikelen 3 en 5 Wet inburgering en niet beschikt over kennis op basisniveau van de Nederlandse taal en Nederlandse maatschappij.

In deze interne werkinstructie wordt aangegeven welke gevolgen deze nieuwe wet heeft voor de uitvoeringspraktijk.

De volgende onderwerpen komen in deze werkinstructie aan bod:

1. Doelgroep
2. Procedurele aspecten
3. Vrijstellingsgronden
4. Geldigheidsduur van het inburgeringsexamen
5. Bezwaar- en klachtenprocedure inburgeringsexamen

1. Doelgroep

In deze paragraaf wordt onderscheid gemaakt tussen twee periodes:

- mvv aanvragen of verzoeken om advies die zijn ingediend op of na 15 maart 2006 tot 1 januari 2007; en
- mvv aanvragen of verzoeken om advies die zijn ingediend op of na 1 januari 2007.

1.1. mvv aanvraag/verzoek ingediend op of na 15 maart 2006 tot 1 januari 2007

Het inburgeringsvereiste geldt voor vreemdelingen in de leeftijd van 16 jaar tot 65 jaar die vóór hun komst naar Nederland in het bezit moeten zijn van een mvv én die voor een niet-tijdelijk verblijfsdoel naar Nederland komen in de zin van de Wet inburgering nieuwkomers (WIN). In paragraaf 3 wordt nader ingegaan op de groep inburgeringsplichtigen en de vrijstellingsgronden.

2.1.1 Toelichting verhouding WIB en WIN:

Met de WIB wordt beoogd dat bepaalde categorieën vreemdelingen (zie hierboven) die nog in het buitenland verblijven, na geslaagd te zijn voor het inburgeringsexamen, sneller in de Nederlandse samenleving kunnen inburgeren. Eenmaal in Nederland zijn zij namelijk verplicht verder in te burgeren d.m.v. het deelnemen aan een inburgeringsprogramma. Dit was tot 1 januari 2007 geregeld in de WIN.

De WIB beperkt de doelgroep van het inburgeringsvereiste tot die vreemdelingen die na verblijfsaanvaarding in Nederland nieuwkomer in de zin van de WIN zijn omdat het geen zin heeft om van vreemdelingen die in Nederland niet hoeven in te burgeren, voor hun komst naar Nederland wel te verlangen dat zij het basisexamen inburgering in het buitenland met goed gevolg afleggen.

Vreemdelingen die duurzaam in Nederland willen verblijven, dat wil zeggen op basis van een verblijfsdoel dat niet-tijdelijk van aard is in de zin van de WIN (het betreft voornamelijk aanvragen in het kader van gezinshereniging en gezinsvorming; zie voorts bijlage 2), dienen voorafgaand aan hun komst naar Nederland over basiskennis van de Nederlandse taal en samenleving te beschikken. De kennis wordt getoetst in het land van herkomst dan wel in het land van bestendig verblijf.

1.2 mvv aanvraag/verzoek ingediend op of na 1 januari 2007

Het inburgeringsvereiste geldt voor vreemdelingen in de leeftijd van 16 jaar tot 65 jaar die vóór hun komst naar Nederland in het bezit moeten zijn van een mvv en die inburgeringsplichtig zijn op grond van de artikelen 3 en 5 van de Wet inburgering. In paragraaf 3 wordt nader uitgelegd wat hiermee bedoeld wordt.

1.2.1 Toelichting verhouding WIB en Wet inburgering:

De WIB beperkt de doelgroep van het inburgeringsvereiste tot die vreemdelingen die na verblijfsaanvaarding in Nederland inburgeringsplichtig zijn ingevolge artikel 3 en 5 van de Wet inburgering omdat het geen zin heeft om van vreemdelingen die in Nederland niet hoeven in te burgeren, voor hun komst naar Nederland wel te verlangen dat zij het basisexamen inburgering in het buitenland met goed gevolg afleggen.

Hoofdreël is dat de vreemdeling inburgeringsplichtig is ingevolge de Wet inburgering, indien hij rechtmatig verblijf heeft in de zin van artikel 8, onderdelen a tot en met e, dan wel l, van de Vw en voor een niet tijdelijk doel in Nederland verblijft óf in Nederland verblijft als godsdienstleraar / geestelijk voorganger.

2. Procedurele aspecten

De uitslag van het inburgeringsexamen in het buitenland kan positief dan wel negatief zijn, of er kan geconstateerd worden dat er wordt voldaan aan een vrijstellings- of ontheffingsgrond. De uitslag wordt door de Nederlandse diplomatieke of consulaire vertegenwoordiging (hierna te noemen "post") bekend gemaakt middels een beschikking waarin het resultaat en de scores vermeld worden.

2.1 Referentenprocedure / verzoek om advies

De referent start de procedure in Nederland middels een model M138 en levert bij het verzoek om advies een kopie van de beschikking waarin de uitslag van het inburgeringsexamen staat vermeld.

Herstelverzuim o.g.v. art. 4:5 Awb (twee weken) dient te worden gegeven indien een kopie van de beschikking met daarop de examenuitslag ontbreekt dan wel indien het beroep op een vrijstellingsgrond of medische ontheffing niet of onvoldoende is onderbouwd.

Er zijn daarna twee mogelijkheden:

- a) De IND brengt een positief advies uit: het advies wordt aan de post gezonden. De post handelt de aanvraag verder af; óf
- b) De IND brengt een negatief advies uit: het advies wordt aan de referent gezonden (en niet naar de post).

2.2 DIP-procedure / mvv-aanvraag

Hieronder wordt in 6 stappen uitgelegd hoe de procedure gevolgd moet worden wanneer een mvv-aanvraag is ingediend.

stap 1) De vreemdeling dient een mvv-aanvraag in bij de post. Het verdient de voorkeur dat het inburgeringsexamen vóór de mvv-aanvraag wordt afgelegd. Dit omdat er op het moment van de mvv-aanvraag aan alle voorwaarden dient te worden voldaan.

stap 2) De post registreert de mvv-aanvraag met in het opmerkingveld in VIS, de (eventuele) examengegevens. Dit wordt aan de IND verstuurd via VISIS/EBV. (zie *uitwerking examengegevens hieronder onder stap 6*).

stap 3) ULAD ontvangt de informatie uit VISIS/EBV, of per e-mail indien de mvv-aanvraag al geregistreerd was voordat het basisexamen inburgering gehaald is (dus indien er sprake was van een onvolledige aanvraag). ULAD registreert dit in INDIS.

stap 4) Indien bij de aanvraag de exameninformatie ontbreekt, stuurt de IND een mail naar de post met het verzoek deze informatie toe te sturen, waarin de volgende gegevens van de mvv-aanvrager vermeld staan: VIS-nummer, V-nummer, naam, geboortedatum en nationaliteit.

stap 5) De post levert vorenstaande gegevens aan (zowel als het examen niet is afgelegd als wanneer het wel is afgelegd).

stap 6) De IND beslist met meeneming van de examenresultaten.

Bij stap twee staat vermeld dat de post de examengegevens registreert en aan de IND verzend. De post levert in ieder geval (vermeld in het opmerkingenveld) de volgende examengegevens aan bij het voorleggen van de aanvraag:

D) Code examen:

Code 1: Examen afgelegd, "geslaagd". De vreemdeling is voor het inburgeringsexamen geslaagd (beide onderdelen; taalvaardigheid en kennis van de Nederlandse samenleving). Aan betreffende voorwaarde is voldaan, er dient te worden getoetst aan de andere voorwaarden.

Code 2: Examen afgelegd, "niet geslaagd". De vreemdeling heeft het examen afgelegd maar is voor één of beide onderdelen niet geslaagd. Dan is aan betreffende voorwaarde niet voldaan: afwijzen. N.b. partiële vrijstelling of ontheffing van één van beide examenonderdelen is niet mogelijk.

Code 3: Examen niet afgelegd, "geen examen afgelegd". De vreemdeling heeft geen examen gedaan. Aan de vreemdeling wordt herstelverzuim gegeven o.g.v. art 4:5 Awb: redelijke termijn om de aanvraag aan te vullen (twee weken). Na redelijke termijn geen aanlevering van stukken: beslisser wijst af op grond van het feit dat niet is aangetoond of gebleken dat betrokkene het examen heeft afgelegd.

Code 4: Examen niet afgelegd, "verklaring van arts". De vreemdeling beroept zich d.m.v. een verklaring van de arts op medische ontheffing. De verklaring van de arts, opgesteld in het Engels, Duits, Frans of Nederlands, wordt in kopie per fax naar de IND verstuurd. De beslismedewerker beoordeelt deze verklaring. Zie voor de werkwijze: pgf 3, onder d.

Code 005: "verklaring opleiding". De vreemdeling beroept zich d.m.v. een bewijs van een gevolgde opleiding (door autoriteiten gelegaliseerd) op vrijstelling van het basisexamen inburgering. Bewijs wordt door de post per fax naar de IND gestuurd.

Code 006: "vrijstelling op grond van verblijfsdoel". De vreemdeling beoogt voor een tijdelijk verblijfsdoel naar Nederland te komen. Beslissers toetst of betrokkene onder deze vrijstellingsgrond valt.

Code 007: "vrijstelling o.g.v. gezinshereniging of gezinsvorming bij asielstatushouder". Vreemdeling beroept zich op deze vrijstellingsgrond. Beslissers toetst of betrokkene onder deze vrijstellingsgrond valt.

Code 008: "vrijstelling op grond van leeftijd". Vreemdeling geeft en toont aan dat hij/zij jonger dan 16 jaar of ouder dan 64 jaar is. Beslissers toetst of betrokkene onder deze vrijstellingsgrond valt.

Code 009: "vrijstelling o.g.v. oud recht". De vreemdeling beroept zich erop dat de mvv-aanvraag dan wel het verzoek om advies is ingediend vóór de inwerkingtreding van de WIB (voor 15 maart 2006). Deze code kan ook worden ingevuld als de aanvraag of het verzoek om advies is ingediend tussen 15 maart 2006 en 1 januari 2007, de vreemdeling toen niet wib-plichtig was en deze vrijstelling niet meer bestaat vanaf 1 januari 2007.

Let op:

a) bovenstaande codes dienen door ULAD in INDIS te worden ingevoerd.

b) indien de IND een faxbericht van de post ontvangt dan zal dit faxbericht als poststuk in INDIS worden opgevoerd (zie instructie AO) en vervolgens in het fysieke dossier worden gevoegd.

II) Examendatum

(alleen van toepassing indien "geslaagd" of "niet geslaagd").

III) 2 Tin (test identificatienummer) codes

De persoonsgebonden Tincode is een uniek nummer dat wordt toegeëld aan iedere vreemdeling die het inburgeringsexamen wil afleggen. Met het gebruik van de Tincodes en de koppeling aan een uniek examen wordt voorkomen dat meerdere vreemdelingen hetzelfde basisexamen afleggen.

3. Niet inburgeringsplichtig of vrijstellingsgronden ingevolge 3.71a, tweede lid, Vb

Deze paragraaf is onderverdeeld in drie onderdelen:

- Vrijstellingsgronden of niet inburgeringsplichtig ongeacht de datum aanvraag of verzoek om advies (paragraaf 3.1);
- Vrijstellingsgronden of niet inburgeringsplichtig in de periode 15 maart 2006 tot 1 januari 2007 (paragraaf 3.2); en
- Vrijstellingsgronden of niet inburgeringsplichtig vanaf 1 januari 2007 (paragraaf 3.3).

3.1 vrijstellingen/niet inburgeringsplichtig ongeacht datum aanvraag of datum verzoek om advies

de volgende categorieën vreemdelingen hoeven geen examen in het kader van de Wib te doen:

- Vreemdelingen die niet hoeven te beschikken over een geldige mvv (B1).
Dit betekent ook dat indien het vasthouden aan het mvv-vereiste zal leiden tot een individuele schrijvende omstandigheid, o.g.v. artikel 3.71, vierde lid, Vb (hardheidsclausule), aan dat vereiste kan worden voorbijgegaan. In die gevallen wordt ook voorbijgegaan aan het vereiste dat het basisexamen inburgering in het buitenland moet zijn behaald.

Omdat gezinsleden van gemeenschapsonderdanen zijn uitgezonderd van de mvv plicht hoeven zij ook geen examen af te leggen. Ook wanneer een onverplichte mvv wordt aangevraagd hoeft men geen examen af te leggen.

- Enkele aangewezen categorieën vreemdelingen, van wie de aanvraag niet op grond van het inburgeringsvereiste zal worden afgewezen.
Dit betreft de volgende categorieën:

- a. *Gezinsleden van wie de hoofdpersoon in het bezit is van een verblijfsvergunning asiel voor bepaalde of voor onbepaalde tijd;*
- b. *Langdurig ingezetene onderdanen van derde landen indien zij reeds in de lidstaat die hen de status van langdurig-ingezetene heeft verleend aan integratievoorwaarden hebben voldaan;*
- c. *Vreemdelingen met de Surinaamse nationaliteit die met krachtens artikel 16, lid 3, van de Vreemdelingenwet, vastgestelde bescheiden hebben aangetoond tenminste lager onderwijs in de Nederlandse taal in Suriname of Nederland te hebben gevolgd (art. 3.13 VV);*
- d. *De vreemdeling die heeft aangetoond door een geestelijke of lichamelijke belemmering blijvend niet in staat te zijn het basisexamen inburgering af te leggen;*
- e. *De vreemdeling die de leeftijd van 65 jaren heeft bereikt.*

ad a) Gezinsleden van wie de hoofdpersoon in het bezit is van een verblijfsvergunning asiel voor bepaalde of voor onbepaalde tijd.

Dit geldt voor gezinsleden die verblijf in Nederland beogen in het kader van gezinshereniging én gezinsvorming. De gezinsleden hoeven niet dezelfde nationaliteit te hebben als de hoofdpersoon.

Voor het gezinslid van een (ex-)vreemdeling die verblijf heeft gekregen op basis van een verblijfsvergunning asiel en inmiddels is genaturaliseerd op het moment van de mvv-aanvraag dan wel het verzoek om advies, geldt in beginsel de Wib-plicht.

In de Nota naar aanleiding van het verslag (TK 29 700) bij de wijziging van de Vw 2000 in verband met het stellen van een inburgeringsvereiste bij het toelaten van bepaalde categorieën vreemdelingen (Wet inburgering in het buitenland) is het volgende opgenomen:

“Aangezien de tot Nederlander genaturaliseerde voormalige vluchteling geen gegronde vrees heeft voor vervolging van de zijde van de (Nederlandse) autoriteiten van het land waarvan hij de nationaliteit bezit, en derhalve geen verdragsvluchteling meer is, verzet artikel 7, tweede lid, tweede alinea, van de richtlijn 2003/86/EG inzake het recht op gezinshereniging zich niet tegen het vereiste van voorafgaande inburgering in het buitenland van zijn gezinsleden. Op voorhand kan ook niet worden aangenomen dat de gronden die destijds tot zijn toelating als vluchteling hebben geleid, nog altijd aanwezig zijn gebleven. Voorts kan, gelet op de voor naturalisatie geldende termijnen, worden aangenomen dat het hier overwegend zal gaan om gezinsvorming met een nieuwe (huwelijks)partner, waarbij er niet zonder meer van kan worden uitgegaan dat de nieuwe relatie met een voormalige vluchteling tot wezenlijke problemen voor de nieuwe partner zal leiden. In het voormalige vluchtelingenschap van de betrokken Nederlander worden dan ook onvoldoende redenen gezien om alle gezinsleden op voorhand van het nieuwe inburgeringsvereiste vrij te stellen.” Indien zich een zaak voordoet die zich leent om af te wijken van bovengenoemd standpunt, wordt de zaak aan IMO regulier voorgelegd, die de kwestie in overleg met de medewerker en AUB zal beoordelen.

ad b) Langdurig ingezetene onderdanen van derde landen indien zij reeds in de lidstaat die hen de status van langdurig-ingezetene heeft verleend aan integratievoorwaarden hebben voldaan.

Betrokkene zal dit (beroep op vrijstellingsgrond) met bescheiden moeten aantonen. De beslisser behoeft slechts de geleverde gegevens en bescheiden te controleren. Uit het verblijfsdocument van de vreemdeling moet blijken dat hij/zij een langdurige ingezetene is. In bijlage 3 is een tabel opgenomen met in de tweede kolom aangegeven wat op het document moet staan in de taal van het EU-land waarin men langdurig ingezetene is.

ad c) Vreemdelingen met de Surinaamse nationaliteit die met krachtens artikel 16, lid 3, van de Vreemdelingenwet, vastgestelde bescheiden hebben aangetoond tenminste lager onderwijs in de Nederlandse taal in Suriname of Nederland te hebben gevolgd (art. 3.13 VV).

Om in aanmerking te komen voor vrijstelling dienen Surinaamse vreemdelingen de volgende documenten te overleggen:

1. Een geldig paspoort dan wel een ander identiteitsbewijs waarmee de Surinaamse nationaliteit kan worden vastgesteld; én
- 2a. Indien er sprake is van gevolgd lager onderwijs in Suriname: een door het Surinaamse Ministerie van Onderwijs en Volksontwikkeling (MinOV) geauthentiseerd schooldiploma of getuigschrift (inhoudende dat overgelegd diploma/getuigschrift origineel is), voorzien van een apostille (afgegeven door het Surinaamse Hof van Justitie). *Een verklaring van bijvoorbeeld een schoolhoofd wordt dus niet geaccepteerd.*

In het geval er sprake is van diploma's of getuigschriften afgegeven voor 25 november 1975 kunnen deze niet worden voorzien van een apostille. In het geval dat er sprake is van een diploma van voor 25 november 1975 dient wel tevens een verklaring van het Surinaamse bevolkingsregister (Centraal Bureau voor Burgerzaken, CBB) te worden overgelegd om zo aan te tonen dat diegene gedurende de periode ten tijde van afronding van de lagere school (dit is in de periode tussen het 11^e en het 14^e levensjaar d.w.z. in de leeftijd van 11 tot en met 13 jaar) woonachtig is geweest in Suriname.

- 2b. Indien er sprake is van gevolgd lager onderwijs in Nederland: Personen die in Nederland een schooldiploma hoger dan dat van het lager onderwijs hebben behaald kunnen dit aantonen door een kopie van het diploma te overleggen. Wanneer enkel lager onderwijs is gevolgd kan geen diploma overgelegd worden omdat in Nederland geen diploma's worden afgegeven na afronding van het lager onderwijs. In dat geval dient een verklaring dat men in de periode tussen het 11^e en het 14^e levensjaar in Nederland woonachtig is geweest te worden overgelegd. Dit kan worden aangetoond door middel van een historisch overzicht afgegeven door het Vestigingsregister óf door een uittreksel (met daarop de historische adresgegevens) van de Gemeentelijke Basisadministratie persoonsgegevens (GBA).

Een gewaarmerkte verklaring van het Vestigingsregister kan op verzoek van de vreemdeling worden afgegeven. Het verzoek bevat de naam van de vreemdeling en het doel waarvoor de verklaring wordt aangevraagd. De vreemdeling dient te vragen naar een historisch overzicht. Kosten: ongeveer 4 euro (evt. wijzigingen in de toekomst voorbehouden).

Een verzoek dient te worden gericht aan:
Bureau Vestigingsregister
Postbus 12620
2500 DL Den Haag
óf per e-mail naar vestigingsregister@dbz.denhaag.nl

Ook de IND kan bij twijfel gegevens uit het Vestigingsregister opvragen op dezelfde wijze als hiervoor beschreven.

De beslismedewerker beoordeelt de hierboven genoemde overgelegde stukken. Indien er een positief advies wordt afgegeven zal het hoofd van de diplomatieke vertegenwoordiging bij indiening van de mvv-aanvraag de persoonsgegevens die op het originele document staan controleren.

ad d) De vreemdeling die heeft aangetoond door een geestelijke of lichamelijke belemmering blijvend niet in staat te zijn het basisexamen inburgering af te leggen.

Het gaat hier uitdrukkelijk om vreemdelingen die door een ernstige en blijvende geestelijke of lichamelijke belemmering blijvend niet in staat zijn het basisexamen inburgering af te leggen. Daarbij kan onder meer worden gedacht aan een ernstig spraakgebrek, blindheid, doofheid, doofstomheid en het syndroom van Down. In geval van een tijdelijke aandoening wordt het aanvaardbaar geacht dat betrokkene wacht met het afleggen van het basisexamen tot die belemmering verdwenen is.

Betrokkene dient zelf aan te tonen dat hij in aanmerking komt voor de ontheffing. Indien betrokkene op de post (of de referent bij de IND) aangeeft aanspraak te maken op een ontheffing van het inburgeringsexamen als gevolg van medische problemen, ontvangt betrokkene een informatieveel waarin staat wat een medische belemmering c.q. ontheffing inhoudt, wanneer hij/zij daarvoor in aanmerking komt en hoe zich dat met de mvv-procedure verhoudt. Een door de post aangewezen vertrouwensarts zal de medische situatie van betrokkene beoordelen. De kosten voor dit consult zal betrokkene zelf moeten betalen (zie artikel 3.10 VV).

De vertrouwensarts ontvangt voor de beoordeling van betrokkene een vragenlijst met een aantal vragen dat inzichtelijk maakt of iemand het examen kan doen. Door de beantwoording van de vragen wordt er door de arts een beeld verkregen van de eventuele medische problemen en het vermogen om examen te doen. De arts wordt hierbij ondersteund door een "checklist" die aangeeft welke gebreken het behalen van het examen bemoeilijken dan wel onmogelijk maken.

De arts maakt een verklaring cfm. model 19 (art. 3.10 VV) op en zal deze naar de post zenden. Tegen deze verklaring kan geen bezwaar of beroep worden ingesteld. De vreemdeling moet zonnodig zorg dragen voor een vertaling in het Engels, Duits, Frans of Nederlands. De verklaring van de vertrouwensarts wordt door de post naar de IND Den Bosch gezonden zodra de mvv-aanvraag is ingediend dan wel indien de IND daartoe in het kader van de referentenprocedure een verzoek doet. De verklaring van de vertrouwensarts wordt, door de arts of de post, ook aan de vreemdeling verstrekt zodat de referent deze verklaring desgevraagd kan overleggen in de referentenprocedure. De beslismedewerker beoordeelt deze verklaring en zal moeten bepalen of betrokkene in staat is het inburgeringsexamen af te leggen. Zie hieronder.

De werkwijze in het geval van een beoordeling of er sprake is van een medische ontheffing is als volgt:

De beslismedewerker zal in evidente gevallen zelf beslissen of er ontheffing dient plaats te vinden van het afleggen van het inburgeringsexamen. Het betreft dan gevallen waar, blijkens de verklaring van de vertrouwensarts, sprake is van volledig en blijvende doofheid, blindheid of doofstomheid als ook die gevallen waarin gebleken is dat de vreemdeling weinig tot niets mankeert.

Indien er sprake is van twijfel zal de beoordeling plaatsvinden door een gespecialiseerde beslismedewerker (in beginsel twee medewerkers per locatie; zie de Reguliere site, IMO, aanspreekpunten op locatie). In de beginperiode (d.w.z. tot een nader bekend te maken tijdstip, zie hiervoor IMO-actueel) zal – voor zover nodig - tweewekelijks een bijeenkomst plaatsvinden op het KLC om de twijfelgevallen zoals deze op de locaties naar voren zijn gekomen te bespreken. Hierbij zullen alle gespecialiseerde beslismedewerkers van de locaties en de dossierhouders van IMO en AUB aanwezig zijn. Hierdoor kan inzicht worden verkregen in de hoeveelheid en de aard van de zaken. Ook kan op deze wijze de eenduidigheid in de beoordeling van deze zaken gegarandeerd worden en kunnen problemen snel gesignaleerd worden en het beleid zonnodig aangepast. In dit overleg wordt besloten of ontheffing verleend kan worden in de voorgelegde twijfelgevallen. Dit besluit is bindend.

Na de eerste periode zullen de gespecialiseerde beslismedewerkers op locatie de beoordeling of op medische gronden vrijgesteld kan worden van de

inburgeringsplicht in het buitenland zelfstandig nemen. De dossierhouders bij IMO en AUB kunnen door de gespecialiseerde beslismedewerkers geraadpleegd worden wanneer er problemen bestaan.

Voor de volledigheid wordt nog opgemerkt dat partiële ontheffing dan wel vrijstelling van één van de examenonderdelen (taalvaardigheid en kennis van de Nederlandse samenleving) op basis van medische gronden niet mogelijk is.

ad e) De vreemdeling die de leeftijd van 65 jaren heeft bereikt.

Deze categorie spreekt voor zich.

Voor bovenstaande categorieën geldt dat de vreemdeling die meent dat hij onder één van bovenstaande vrijstellingen valt en om die reden bij de mvv-aanvraag niet hoeft aan te tonen dat hij het basisexamen met goed gevolg heeft afgelegd, dat bij de indiening van de mvv-aanvraag bij de Nederlandse diplomatieke of consulaire vertegenwoordiging zelf zal moeten aangeven en genoegzaam moeten onderbouwen.

Het toetsen van de overgelegde stukken wordt door de IND gedaan (en niet door de post). Hetzelfde geldt voor de beslissing of de vreemdeling al dan niet onder een vrijstellingsgrond valt.

In de overige gevallen is het de bedoeling dat de aanvraag zal kunnen worden afgewezen.

Gebleken is dat in sommige gevallen de vreemdeling een beroep doet op vrijstelling van het inburgeringsvereiste omdat het cursusmateriaal niet in zijn/haar taal beschikbaar is. Het cursusmateriaal is in diverse vreemde talen beschikbaar (namelijk: Engels, Frans, Spaans, Portugees, Turks, Russisch, Chinees, Thai, Indonesisch, standaard Arabisch en Marokkaans Arabisch). Het is de bedoeling dat betrokkene, in samenwerking met referent er zelf voor zorg draagt dat hij ingeburgerd raakt (betrokkene wil immers bij referent verblijven). Het is dus een verantwoordelijkheid van zowel betrokkene als referent om er voor te zorgen dat betrokkene zal slagen voor het inburgeringsexamen. Het is een service dat er cursusmateriaal beschikbaar is in diverse talen, maar het levert géén vrijstellingsgrond op voor betrokkene wanneer er geen cursusmateriaal bestaat in de moedertaal van betrokkene.

In de Nota naar aanleiding van het verslag (TK 29 700) behorend bij de Wijziging van de Vw 2000 in verband met het stellen van een inburgeringsvereiste bij het toelaten van bepaalde categorieën vreemdelingen (Wet inburgering buitenland) is opgenomen dat door alleen mondelinge taalvaardigheden in het Nederlands op het niveau zoals dat is vereist en niet tevens schriftelijke vaardigheden te verlangen, het basisexamen in beginsel ook haalbaar is voor analfabeten.

3.2. Vrijstellingsgronden/ niet inburgeringsplichtig van 15 maart 2006 tot 1 januari 2007

Ingevolge de regelgeving zijn van 15 maart 2006 tot 1 januari 2007 de volgende categorieën vreemdelingen vrijgesteld of niet inburgeringsplichtig:

- Vreemdelingen die voor tijdelijke verblijfsdoelen (in de zin van de WIN) naar Nederland komen. Er dient in het kader van het inburgeringsvereiste onderscheid te worden gemaakt naar tijdelijke en niet-tijdelijke verblijfsdoelen. Of een doel al dan niet tijdelijk is, wordt in het kader van het basisexamen inburgering echter niet bepaald door het Vreemdelingenwet (nader uitgewerkt in artikel 3.5 Vb) maar door de WIN. Dit kan bij sommige verblijfsdoelen leiden tot de conclusie dat er bijv. in de zin van het Vb geen sprake is van tijdelijkheid maar in het kader van de WIN wel (bijv. arbeid in loondienst). Om hieromtrent duidelijkheid te verschaffen is in *bijlage 2* van deze werkinstructie een lijst bijgevoegd waarin is aangegeven welke doelen onder welke categorie vallen.
- Vreemdelingen die niet inburgeringsplichtig zijn ingevolge de WIN.

Nieuwkomer in de zin van artikel 1 van de WIN is de vreemdeling die voor de eerste keer wordt toegelaten tot Nederland op grond van een verblijfsvergunning. Een vreemdeling die in het verleden al een keer is toegelaten op grond van een al dan niet tijdelijke verblijfsvergunning afgegeven op grond van de Vreemdelingenwet is niet meer WIN-plichtig. En dus ook niet WIB-plichtig.

Voorbeeld:

Betrokkene heeft verblijf in Nederland gehad voor het volgen van een studie. Na zijn verblijf keert hij terug naar het land van herkomst. Na 2 jaar vraagt hij een mvv voor gezinsvorming aan.

Betrokkene is nu geen nieuwkomer meer in de zin van de WIN omdat er sprake is van eerdere toelating tot Nederland op grond van een verblijfsvergunning. Gelet op het vorenstaande is betrokkene ook niet WIB-plichtig.

3.3 Vrijstellingsgronden of niet inburgeringsplichtig vanaf 1 januari 2007

Ingevolge de regelgeving (Besluit inburgering) zijn vanaf 1 januari 2007 de volgende categorieën vreemdelingen vrijgesteld of niet inburgeringsplichtig:

- Vreemdelingen die voor tijdelijke verblijfsdoelen (in de zin van de Wet inburgering) naar Nederland komen. Er dient in het kader van het inburgeringsvereiste onderscheid te worden gemaakt naar tijdelijke en niet-tijdelijke verblijfsdoelen. Of een doel al dan niet tijdelijk is, wordt in het kader van het basisexamen inburgering echter niet bepaald door de Vreemdelingenwet (nader uitgewerkt in artikel 3.5 Vb) maar door de Wet inburgering (artikel 3 WI verder uitgewerkt in artikel 2.1 Besluit inburgering en artikel 2.1 en bijlage 1 van de Regeling inburgering). Om hieromtrent duidelijkheid te verschaffen is in *bijlage 2* van deze werkinstructie een lijst bijgevoegd waarin is aangegeven welke doelen onder welke categorie vallen¹.
- Vreemdelingen die vrijgesteld zijn ingevolge artikel 2.3 Besluit inburgering (diploma's, certificaten en andere documenten). Niet inburgeringsplichtig is degene die beschikt over:
 - a. het inburgeringsdiploma;
 - b. een op Nederlandse wettelijke basis uitgereikt diploma of certificaat of getuigschrift van afronding van een opleiding van wetenschappelijk onderwijs, hoger beroepsonderwijs, algemeen voortgezet onderwijs, beroepsonderwijs of leerlingwezen, na onderwijs te hebben gevolgd in de Nederlandse taal. *Uitgangspunt hierbij is derhalve dat het moet gaan om een met goed gevolg volledig afgeronde opleiding van hoger niveau dan lager onderwijs. Bij een zodanig opleidingsresultaat mag van voldoende taalkennis en kennis van de Nederlandse samenleving worden uitgegaan. Bij een opleidingsniveau van slechts lagere school of basisschool of bij het niet met goed gevolg afronden van een daarop volgende opleiding is niet uit te sluiten dat die kennis in onvoldoende mate aanwezig is. De zinsnede "op wettelijke basis uitgereikt diploma of getuigschrift van afronding van een opleiding" impliceert dat het moet gaan om een officieel diploma of getuigschrift waarvan de verstrekking plaatsvindt op basis van een Nederlandse (onderwijs)wet, m.a.w. een officieel Nederlands diploma of getuigschrift.*

De meest voorkomende diploma's en getuigschriften die onder de in onderdeel b bedoelde categorie vallen, zijn:

 - een getuigschrift wetenschappelijk onderwijs (wo) of hoger beroepsonderwijs (hbo), uitgereikt op grond van de Wet op het hoger onderwijs en wetenschappelijk onderzoek, de vroegere Wet op het wetenschappelijk onderwijs of de vroegere Wet op het hoger beroepsonderwijs;
 - een diploma voortgezet onderwijs (ook wel middelbaar onderwijs genoemd), uitgereikt op grond van de Wet op het voortgezet onderwijs;

¹ Deze lijst is in principe dezelfde lijst als die onder de WIN gold

- *een diploma middelbaar beroepsonderwijs, uitgereikt op grond van de Wet educatie en beroepsonderwijs of de Wet op het voortgezet onderwijs;*
 - *een diploma leerlingwezen, uitgereikt op grond van de vroegere Wet op het leerlingwezen of de vroegere Wet op het cursorisch beroepsonderwijs.*
- c. een diploma staatsexamen Nederlands als tweede taal, programma I of II;
- d. een met een van de in onderdeel b genoemde diploma's, certificaten, of getuigschriften vergelijkbaar diploma of ander document, behaald in het Nederlandstalig onderwijs in België, mits een voldoende is gehaald voor het vak Nederlands;
- e. een met een van de in onderdeel b genoemde diploma's of getuigschriften vergelijkbaar diploma of ander document, behaald in het Nederlandstalig onderwijs in Suriname, mits een voldoende is behaald voor het vak Nederlandse taal; dit onderdeel is niet van toepassing op bij de WIB.
- f. een diploma , certificaat of ander document, behaald in het Nederlandstalig onderwijs in de Nederlandse Antillen of Aruba, ten behoeve van afronding van Onze Minister aangewezen Nederlands-Antilliaanse of Arubaanse opleiding, mits een voldoende is gehaald voor het vak Nederlands;
- g. het diploma van het Europees baccalaureaat van de Europese school, bedoeld in het Statuut van de Europese school, voor zover dat baccalaureaat het vak Nederlands als eerste of tweede taal omvat en voor het vak een voldoende is behaald;
- h. het getuigschrift Internationaal Baccalaureate Middle Years Certificate, International General Certificate of Secondary Education of Internationaal baccalaureaat, indien daartoe een cursus Engels-Nederlandstalig onderwijs of een cursus Internationaal Baccalaureaat met daarin het vak Nederlands is gevolgd en voor het vak een voldoende is behaald;
- i. certificaat naturalisatietoets;
- j. het certificaat, bedoeld in artikel 13, tweede lid, van de Wet inburgering nieuwkomers alsmede de verklaring van het regionaal opleidingscentrum op grond waarvan dat certificaat is afgegeven, indien uit die verklaring blijkt dat ten minste de volgende niveaus zijn behaald van de eindtermen Referentiekader Nederlands als Tweede Taal:
- niveau 2 voor de onderdelen 'luisteren' en 'spreken';
 - niveau 1 voor de onderdelen 'lezen' en 'schrijven'; én
 - het niveau van artikel 11, eerste lid, onderdeel b, van die Wet voor het onderdeel Maatschappij Oriëntatie.
- k. het certificaat, bedoeld in de Regeling certificaat inburgering oudkomers, indien hieruit blijkt dat ten minste de volgende niveaus zijn behaald:
- niveau NT2 2 voor de onderdelen 'luisteren' en 'spreken'; én
 - niveau NT2 1 voor de onderdelen 'lezen' en 'schrijven' .
- Vreemdelingen die vrijgesteld zijn ingevolge artikel 2.5 Besluit inburgering
Geheel vrijgesteld van de inburgeringsplicht ingevolge dit artikel is degene:
 - a. ten aanzien van wie met toepassing van artikel 5, tweede lid, WIN is besloten het vaststellen van een inburgeringsprogramma achterwege te laten. (Dit kan betrokkene aantonen middels het overleggen van een beschikking geslagen door het college van B&W);
 - b. die de toets als bedoeld in artikel 5, vierde lid, WIN met goed gevolg heeft afgelegd, als gevolg waarvan hij beschikt over een besluit inhoudende dat de vaststelling van een inburgeringsprogramma achterwege wordt gelaten. (Dit kan betrokkene aantonen middels het overleggen van een beschikking geslagen door het college van B&W);
 - c. die kan aantonen dat hij ingevolge artikel 4 van het Besluit naturalisatietoets is of was ontheven van de verplichting alle toetsonderdelen af te leggen.
 - Vreemdelingen die vrijgesteld zijn ingevolge artikel 2.6 Besluit inburgering. (Verblijf in Nederland tijdens de leerplichtige leeftijd).
Geheel vrijgesteld van de inburgeringsplicht is degene:
Die tenminste acht jaren tijdens de leerplichtige leeftijd in Nederland heeft verbleven, zijnde de periode van 5 jaar tot en met 16 jaar. Betrokkene kan dit

aantonen door een uittreksel van de GBA of een daaraan voorafgaande bevolkingsboekhouding (bijvoorbeeld het Vestigingsregister) waaruit blijkt dat hij ten minste acht jaren tijdens de leerplichtige leeftijd woonachtig was in Nederland.

Voor de toepassing van deze vrijstellingsgrond is niet vereist dat het hierbij om een ononderbroken inschrijving van acht jaar gaat; ook de betrokken persoon die tijdens de leerplichtige leeftijd bijvoorbeeld twee perioden van vier jaar ingeschreven was, is vrijgesteld. Voorts is niet vereist dat het om acht jaar legaal verblijf in Nederland gaat.

4. Geldigheidsduur examen (art. 3.71 a, eerste lid Vb)

De geldigheidsduur van het met goed gevolg afgelegde inburgeringsexamen is vastgesteld op één jaar. Dit wil zeggen dat de mvv-aanvraag niet op het inburgeringsvereiste zal worden afgewezen indien die is ingediend binnen één jaar nadat het basisexamen inburgering met goed gevolg is afgelegd, d.w.z. binnen één jaar na bekendmaking van de beschikking.

Het maakt voor de vreemdeling derhalve niet uit indien hij in eerste aanleg nog niet aan alle voorwaarden voldoet, maar in bezwaar wel én het inmiddels langer dan één jaar geleden is dat het examen behaald is. Hoofregel is dat indien er binnen één jaar na het behalen van het examen een mvv-aanvraag c.q. verzoek om advies is ingediend, de termijn van één jaar geldigheid is veiliggesteld.

Dit betekent voor de vvr-aanvraag dat deze niet wordt afgewezen indien de mvv-aanvraag wordt ingewilligd en de vreemdeling tijdig inreist en de vvr-aanvraag indient.

5. Bezwaar- en klachtenprocedure inburgeringsexamen

De uitslag wordt op schrift afgegeven ten bewijze dat men het examen met goed/negatief gevolg heeft afgelegd. Op dit examendocument (aan te merken als beschikking) worden de behaalde scores per onderdeel vermeld. Het ene onderdeel is Kennis van de Nederlandse Taal en het andere onderdeel is Kennis van de Nederlandse Samenleving. De scores zijn voor de kandidaat van belang ter bepaling van het inburgeringstraject dat in Nederland wordt voortgezet. Omdat het een besluit betreft van een bestuursorgaan moet het examendocument door de bevoegde autoriteit worden ondertekend. In dit geval door het hoofd van de post namens de Minister.

Op het af te geven examendocument wordt aangegeven dat tegen dit examenbesluit weliswaar bezwaar en beroep mogelijk is in de zin van de Algemene wet bestuursrecht, maar niet voor zover het examenbesluit een beoordeling van het kennen en kunnen van de kandidaat inhoudt, gelet op artikel 8:4, onder e, Awb (zie bouwsteen bijlage 1). Dit kennen en kunnen houdt tevens in dat er geen bezwaar kan worden ingediend tegen de vaststelling van de opgaven, de beoordelingsnormen en nadere regels voor de examinering. Het is wel mogelijk om tegen de examenomstandigheden bezwaar in te dienen.

Het bezwaar moet binnen vier weken na bekendmaking van het examenbesluit worden ingediend bij de bevoegde autoriteit (het hoofd van de post), of bij de IND, en gericht aan de Minister. Indien het bezwaarschrift wordt ingediend bij de post dan zal het bezwaarschrift naar de IND worden doorgestuurd. Het bezwaarschrift zal door de Minister (IND) worden behandeld. De afhandeling van deze bezwaarschriften zal in nauw overleg met Buiza plaatsvinden.

Klachtenprocedure

Indien een klacht wordt ingediend is de algemene klachtenprocedure (hoofdstuk 9 Awb) van toepassing.

Klachten over de wijze waarop het bestuursorgaan of de persoon die werkzaam is onder de verantwoordelijkheid van het bestuursorgaan, zich met betrekking tot het examen jegens de vreemdeling of een ander heeft gedragen, moeten worden ingediend bij het bestuursorgaan. Indien een klacht wordt ingediend bij een post en handelt over een gedraging waar die post verantwoordelijk voor is, zal de post deze klacht ook dienen af te handelen. De schriftelijke klacht die wordt gericht aan de Minister, maar is ingediend bij

het hoofd van de post, worden door dat hoofd van de post behandeld, tenzij de klacht betrekking heeft op een gedraging van dat hoofd.

Indien een klacht die dient te worden aangemerkt als een bezwaarschrift bij de post wordt ingediend, heeft de post een doorzendplicht (art. 2:3 juncto art. 6:15 Awb). Dit bezwaarschrift moet worden doorgezonden naar de Minister (IND). De IND zal dit bezwaarschrift dan verder behandelen.

Omgekeerd geldt hetzelfde. Indien de Minister(IND) een bezwaarschrift binnen krijgt die als klacht dient te worden aangemerkt, dient dit doorgezonden te worden naar het Ministerie van Buitenlandse Zaken (voor adres, zie instructie AO) ter verdere afhandeling.

Inwerkingtreding

Deze herziene werkinstructie is van toepassing vanaf 1 januari 2007, de datum waarop de Wet inburgering in werking treedt.

Overgangsrecht 1:

De werkinstructie is van toepassing op alle ingediende mvv-aanvragen en verzoeken om advies ingediend op of na 15 maart 2006.

Dit betekent dat op alle mvv-aanvragen en verzoeken om advies die ingediend zijn vóór 15 maart 2006 het meest gunstige recht van toepassing is. In die zaken zal de inburgeringstoets geen toelatingsvoorwaarde zijn.

Indien er sprake is van een onterecht negatieve beslissing of advies van de IND én er wordt in bezwaar of bij een nieuwe aanvraag aangetoond dat er vóór 15 maart 2006 aan alle voorwaarden werd voldaan, dan hoeft niet aan het inburgeringsvereiste te worden voldaan.

Overgangsrecht 2:

Op 1 januari 2007 is de WI in werking getreden dit betekent dat op alle mvv-aanvragen en verzoeken om advies die ingediend zijn vóór 1 januari 2007 het meest gunstige recht van toepassing is. Dat wil zeggen dat indien de vreemdeling vóór 1 januari 2007 niet Wib-plichtig was (maar na 1/1/2007 wel) en ten behoeve van hem een positief advies was afgegeven, het Wib-vereiste niet alsnog kan worden tegengeworpen bij de aanvraag om een mvv ingediend na 1 januari 2007.

Deze werkinstructie is niet openbaar.

BIJLAGE 1

Bouwsteen bezwaar tegen de uitslag van het basisexamen (met toelichting voor de beslisser)

Aangezien de uitslag van het inburgeringsexamen een beoordeling inhoudt van het kennen en kunnen van de vreemdeling die ter zake is geëxamineerd, staat tegen een dergelijke beoordeling ingevolge artikel 8:4, onder e, van de Algemene wet bestuursrecht geen bezwaar en beroep open. Uw bezwaar is dan ook kennelijk niet ontvankelijk. Wel staat het de vreemdeling vrij om opnieuw, tegen betaling van de examenkosten en na identificatie, het basisexamen af te leggen (art. 3.98d, lid 2 Vb).

Toelichting:

Wat betreft de beoordeling van het inburgeringsexamen is het volgende van belang.

De examenresultaten worden gedurende een beperkte tijd na de invoering van het inburgeringsexamen onderworpen aan een extra beoordeling. Dit houdt in dat nadat die resultaten door het geautomatiseerde systeem zijn beoordeeld, zij nog een tweede maal worden beoordeeld door examinatoren in Nederland. Op deze wijze wordt uitgesloten dat een potentiële nieuwkomer nadelige gevolgen zou kunnen ondervinden van de onzekerheid die als gevolg van machinale beoordeling kan bestaan. Indien het examen door de spraakherkenningscomputer als voldoende is beoordeeld dan zal dit oordeel altijd voor de kandidaat gelden (ook indien de menselijke examiner tot een ander oordeel komt). Is het inburgeringsexamen volgens de computer niet behaald, maar wordt het examen in tweede instantie wel als voldoende beoordeeld, dan is het inburgeringsexamen behaald.

BIJLAGE 2

Overzicht tijdelijke verblijfsdoelen als bedoeld in de WIN en in de Wet inburgering

Gezinshereniging of gezinsvorming (1)
Verblijf ter adoptie of als pleegkind (1)
Het afwachten van onderzoek naar de geschiktheid van de aspirant-adoptiefouders, bedoeld in artikel 11 van de Wet opnemng buitenlandse kinderen ter adoptie
Familiebezoek
Het verrichten van arbeid als zelfstandige
Het verrichten van arbeid in loondienst
Het zoeken en verrichten van arbeid al dan niet in loondienst
Het zoeken van arbeid in loondienst aan boord van een Nederlands zeeschip of op een mijnbouwinstallatie op het continentaal plat
Het doorbrengen van verlof in Nederland
Het afwachten van herstel en hervatting van de arbeid in loondienst aan boord van een Nederlands zeeschip of op een mijnbouwinstallatie op het continentaal plat
Verblijf als stagiaire of practisant
Verblijf als niet-geprivilegieerd militair of niet-geprivilegieerd burgerpersoneel
Het volgen van studie
De voorbereiding op studie
Verblijf als au pair
Verblijf in het kader van uitwisseling
Het ondergaan van medische behandeling
De vervolging van mensenhandel
Het afwachten van een verzoek op grond van artikel 17 van de Rijkswet op het Nederlanderschap
Verblijf als vreemdeling die buiten zijn schuld niet uit Nederland kan vertrekken
Verblijf als alleenstaande minderjarige vreemdeling
Verblijf als kennismigrant als bedoeld in artikel 1d van het Besluit uitvoering Wet arbeid vreemdelingen
Werkzaamheid in het kader van grensoverschrijdende dienstverlening als bedoeld in artikel 1e van het Besluit uitvoering Wet arbeid vreemdelingen
Verblijfsrecht op grond van artikel 3.4, derde lid, van het Vreemdelingenbesluit 2000 (2)

(1) Indien het verblijfsrecht van de persoon bij wie verblijf is toegestaan, tijdelijk van aard is

(2) Indien bij de verlening van een verblijfsvergunning is bepaald dat het verblijfsrecht tijdelijk van aard is

BIJLAGE 3

Langdurig ingezetenen onderdanen van derde landen indien zij reeds in de lidstaat die hen de status van langdurig-ingezetene heeft verleend aan integratievoorwaarden hebben voldaan

A - Taal	B - Aanduiding	C - Opmerkingen
BG – Bulgaars	дългосрочно пребиваващо лице	m.i.v. 1-1-2007
ES – Spaans	"Residente de larga duración-CE"	
CS – Tsjechisch	"povolení k pobytu pro dlouhodobě pobývajících rezidenta – ES"	
DA – Deens	"Fastboende udlænding - EF"	Denemarken neemt niet deel.
DE – Duits	„Daueraufenthalt - EG"	Bondsrepubliek Duitsland en Oostenrijk
ET – Ests	"pikaajaline elanik – EL"	
EL – Grieks	"επί μακρόν διαμένων - EK"	Griekenland en Cyprus
EN – Engels	"long-term resident - EC"	Ierland en Groot-Brittannië nemen niet deel.
FI – Fins	"pitkään oleskelleen kolmannen maan kansalaisen EY-oleskelulupa"	
FR – Frans	"résident de longue durée - CE"	
IT – Italiaans	"soggiornante di lungo periodo - CE"	
LV – Lets	"pastāvīgais iedzīvotājs – EK"	
LT – Litouws	"ilgalaikis gyventojas – EB"	
HU – Hongaars	"huzamos tartózkodási engedéllyel rendelkező – EK"	
MT – Maltees	"residenti għat-tul – KE"	
NL – Nederlands	"EG-langdurig ingezetene"	
PL – Pools	"rezydent długoterminowy – WE"	
PT – Portugees	"residente CE de longa duração"	
RO - Roemeens	Rezidenți pe termen lung	m.i.v. 1-1-2007
SK – Slowaaks	"osoba s dlhodobým pobytom – ES"	
SL – Sloveens	"rezident za daljši čas – ES"	
SV – Zweeds	"varaktigt bosatt inom EG"	